

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования

«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ»

Кафедра №63

«УТВЕРЖДАЮ»

Руководитель направления

к.ф.н., доц.

(должность, уч. степень, звание)



М.А. Чиханова

(подпись)

«28» мая 2020 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Основы теоретической и прикладной лингвистики»

(Название дисциплины)

Код направления	45.03.02
Наименование направления/ специальности	Лингвистика
Наименование направленности	Теоретическая и прикладная лингвистика
Форма обучения	очная

Санкт-Петербург 2020 г.

Лист согласования рабочей программы дисциплины

Программу составил(а)

доц., к. филол. наук, доц.

должность, уч. степень, звание



подпись, 06. 05.2020 г.

Е.Ю. Дубинина

инициалы, фамилия

Программа одобрена на заседании кафедры № 63

«06» мая 2020 г, протокол № 9

Заведующий кафедрой № 63

доц., к. филол. н., доц. «06» мая 2020 г

должность, уч. степень, звание

подпись, дата



М.А. Чиханова

инициалы, фамилия

Ответственный за ОП 45.03.02(02)

доц., к. ф. н.

должность, уч. степень, звание



подпись, 06. 05.2020 г.

Е.Ю. Дубинина

инициалы, фамилия

Заместитель директора института (декана факультета) № 6 по методической работе

доц., к. п. н., доц.

должность, уч. степень, звание



подпись, 06. 05.2020 г.

И.М. Евдокимов

инициалы, фамилия

Аннотация

Дисциплина «Основы теоретической и прикладной лингвистики» входит в вариативную часть образовательной программы подготовки обучающихся по направлению 45.03.02 «Лингвистика» направленность «Теоретическая и прикладная лингвистика». Дисциплина реализуется кафедрой №63.

Дисциплина нацелена на формирование у выпускника

общефессиональных компетенций:

ОПК-1 «способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач»,

ОПК-2 «способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности»,

ОПК-3 «владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей»;

профессиональных компетенций:

ПК-19 «способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности».

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с ознакомлением обучающихся с современным состоянием теоретической и прикладной лингвистики с целью обеспечить приобретение ими соответствующих компетенций для профессиональной деятельности.

Курс «Основы теоретической и прикладной лингвистики» является одним из основополагающих предметов при овладении теорией языка. Лекционные и практические занятия призваны не только подать иллюстративный материал к теоретическим положениям курса, закрепить их, но и заставить студентов задуматься над лингвистическими проблемами, самостоятельно искать ответы на поставленные вопросы, привлекать и анализировать факты языка. Задания и упражнения по разбору языковых явлений даются как на материале русского языка, так и на материале других языков. Отдельные группы заданий и упражнений существенно различаются между собой по своему характеру, построению, целевой установке. Это отражает широкий диапазон курса «Основы теоретической и прикладной лингвистики», включающего, наряду с конкретным материалом лексики, фонетики и синтаксиса, также значительное количество общетеоретических тем.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: *лекции, практические занятия, самостоятельная работа студента.*

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 6 зачетных единиц, 216 часов.

Язык обучения по дисциплине русский.

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

1.1. Цели преподавания дисциплины

Цель дисциплины – получение студентами базовых знаний на основе изучения различных разделов и аспектов теоретической и прикладной лингвистики и родственных дисциплин.

Основные задачи курса – приобретение студентами знаний о предмете, разделах дисциплины, новых тенденциях ее развития, развитие навыков практической работы с использованием текстовых процессоров, систем контен-анализа, словарных процессоров, текстовых и словарных баз данных.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП

В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

ОПК-1 «способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач»:

знать - категориальный аппарат дисциплины; основные понятия теории межкультурной коммуникации и ее виды;

уметь - моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов проводить анализ разрешения межкультурных конфликтов;

владеть методикой продуцирования иноязычных устных и письменных публицистических, деловых, научных текстов, предназначенных для использования в области межкультурной коммуникации;

иметь опыт деятельности – использования понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

ОПК-2 «способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности»:

знать - в какой последовательности работать над газетными и журнальными статьями;

уметь – формировать базы ресурсов для решения профессиональных задач;

владеть навыками – анализа структуры, семантики и прагматики медиатекстов разных СМИ;

иметь опыт деятельности - опыт лингвостилистического анализа;

ОПК-3 «владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей»:

знать - основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преобладности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями;

уметь – пользоваться методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков;

владеть навыками – применения системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

иметь опыт деятельности – оперирования основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);

ПК-19 «способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности»:

знать – основные информационно-поисковые и экспертные системы;

уметь – работать с формальными системами обработки естественного языка;

владеть навыками – работы с системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, автоматизированными системами идентификации и верификации личности;

иметь опыт деятельности – в области обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода.

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина базируется на знаниях, ранее приобретенных обучающимися при изучении следующих дисциплин:

- Основы языкознания

Знания, полученные при изучении материала данной дисциплины, имеют как самостоятельное значение, так и используются при изучении других дисциплин:

- Основы теории языка. Морфология и синтаксис
- Основы теории языка. Семантика и прагматика

3. Объем дисциплины в ЗЕ/академ. час

Данные об общем объеме дисциплины, трудоемкости отдельных видов учебной работы по дисциплине (и распределение этой трудоемкости по семестрам) представлены в таблице 1

Таблица 1 – Объем и трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего	Трудоемкость по семестрам	
		№3	№4
1	2	3	4
Общая трудоемкость дисциплины, ЗЕ/(час)	6/ 216	3/ 108	3/ 108
<i>Аудиторные занятия</i> , всего час., <i>В том числе</i>	119	68	51
лекции (Л), (час)	51	34	17
Практические/семинарские занятия (ПЗ), (час)	68	34	34
лабораторные работы (ЛР), (час)			
курсовой проект (работа) (КП, КР), (час)			

Экзамен, (час)	54		54
<i>Самостоятельная работа</i> , всего	43	40	3
Вид промежуточного контроля: зачет, дифф. зачет, экзамен (Зачет, Дифф. зач, Экз.)	Зачет, Экз.	Зачет	Экз.

4. Содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по разделам и видам занятий

Разделы и темы дисциплины и их трудоемкость приведены в таблице 2.

Таблица 2. – Разделы, темы дисциплины и их трудоемкость

Разделы, темы дисциплины	Лекции (час)	ПЗ (СЗ) (час)	ЛР (час)	КП (час)	СРС (час)
Семестр 3					
Раздел 1. Теоретическая и прикладная лингвистика. Псевдолингвистика. Тема 1.1. Разделы теоретической и прикладной лингвистики Тема 1.2. Примеры псевдолингвистических исследований.	2	2			4
Раздел 2. Язык как система знаков. Отличия естественного языка от коммуникации животных. Тема 2.1. Язык как система знаков. Тема 2.2. Происхождение языка. Тема 2.3. Особенности коммуникации животных в сопоставлении с естественным языком людей. Тема 2.4. Попытки обучения обезьян языку.	4	4			6
Раздел 3. Естественный язык vs. искусственные языки. Тема 3.1. Искусственный язык: определение понятия. Тема 3.2. Виды и примеры искусственных языков. Тема 3.3. Естественные и искусственные жестовые языки. Тема 3.4. Пиджины и креольские языки	4	4			6
Раздел 4. Языковая политика. Тема 4.1. Языковая политика и языковое планирование. Тема 4.2. Этапы языкового планирования. Тема 4.3. Факторы, влияющие на выбор языка при языковом планировании.	4	4			6
Раздел 5. Изучение процессов порождения и восприятия речи человеком. Тема 5.1. Модели порождения речи. Тема 5.2. Восприятие в психологии.	6	6			6

Особенности процесса восприятия речи. Модели восприятия речи человеком.					
Раздел 6 Автоматический синтез и распознавание речи Тема 6.1. Автоматические синтезаторы речи по тексту. Технологии синтеза речи. Тема 6.2. Автоматические модели распознавания речи.	6	6			4
Раздел 7. Изучение нарушений речи. Тема 7.1. Разновидности нарушений речи. Врожденные и приобретенные нарушения речи. Афазии, алалии, заикание и т.п. Тема 7.2. Речь людей при шизофрении.	4	4			4
Раздел 8. Лингводидактика и компьютерная лингводидактика. Тема 8.1. Методики преподавания иностранных языков. Тема 8.2. Компьютерные средства обучения иностранным языкам.	4	4			4
Итого в семестре:	34	34			40
Семестр 4					
Раздел 9. Проблемы перевода. Машинный перевод.	4	7			
Раздел 10. Компьютерная лексикография.	2	6			
Раздел 11. Информационный поиск. Тема 11.1 Понятие информационного поиска. Поисквые запросы и операторы. Тема 11.2. Примеры поиска в поисковых системах Google и Yandex.	3	7			
Раздел 12. Автоматический анализ текста	4	7			
Раздел 13. Корпусная лингвистика Тема 13.1 Корпус текстов. Типология корпусов. Тема 13.2 Виды разметки. Тема 13.3. Корпусы русского языка.	4	7			3
Итого в семестре:	17	34			3
Итого:	51	68			43

4.2. Содержание разделов и тем лекционных занятий

Содержание разделов и тем лекционных занятий приведено в таблице 3.

Таблица 3 - Содержание разделов и тем лекционных занятий

Номер раздела	Название и содержание разделов и тем лекционных занятий
1	Вводная лекция. Теоретическая и прикладная лингвистика. Псевдолингвистика.

	1.1. Разделы теоретической и прикладной лингвистики. 1.2. Примеры псевдолингвистических исследований.
2	Язык как система знаков. Отличия естественного языка от коммуникации животных. 2.1. Язык как система знаков. 2.2. Происхождение языка. 2.3. Особенности коммуникации животных в сопоставлении с естественным языком людей. 2.4. Попытки обучения обезьян языку.
3	Естественный язык vs. искусственные языки. 3.1. Искусственный язык: определение понятия. 3.2. Виды и примеры искусственных языков. 3.3. Естественные и искусственные жестовые языки. 3.4. Пиджины и креольские языки
4	Языковая политика. 4.1. Языковая политика и языковое планирование. 4.2. Этапы языкового планирования. 4.3. Факторы, влияющие на выбор языка при языковом планировании.
5	Изучение процессов порождения и восприятия речи человеком. 5.1. Модели порождения речи. 5.2. Восприятие в психологии. Особенности процесса восприятия речи. Модели восприятия речи человеком.
6	Автоматический синтез и распознавание речи 6.1. Автоматические синтезаторы речи по тексту. Технологии синтеза речи. 6.2. Автоматические модели распознавания речи.
7	Изучение нарушений речи. 7.1. Разновидности нарушений речи. Врожденные и приобретенные нарушения речи. Афазии, алалии, заикание и т.п. 7.2. Речь людей при шизофрении.
8	Лингводидактика и компьютерная лингводидактика. 8.1. Методики преподавания иностранных языков. 8.2. Компьютерные средства обучения иностранным языкам.
9	Проблемы перевода. Машинный перевод.
10	Компьютерная лексикография.
11	Информационный поиск. 11.1. Понятие информационного поиска. Поисквые запросы и операторы. 11.2. Примеры поиска в поисковых системах Google и Yandex.
12	Автоматический анализ текста.
13	Корпусная лингвистика. 13.1. Корпус текстов. Типология корпусов. 13.2. Виды разметки. 13.3. Корпусы русского языка.

4.3. Практические (семинарские) занятия

Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице 4.

Таблица 4 – Практические занятия и их трудоемкость

№ п/п	Темы практических занятий	Формы практических занятий	Трудоемкость, (час)	№ раздела дисциплины
-------	---------------------------	----------------------------	---------------------	----------------------

Семестр 3				
1	Прикладная лингвистика и её инструментарий. Языки программирования как инструмент прикладного лингвиста. Язык программирования Python.	Семинар Практикум	10	1-3
2	Основные управляющие конструкции Python. Типы данных. Работа со строковыми данными в Python.	Практикум	10	6, 11-13
3	Текст как основной объект прикладной лингвистики. Базовые задачи обработки текста.	Семинар Практикум	8	6, 10, 11-13
4	Стемминг и лемматизация. Алгоритм стемминга Портера	Практикум	8	6, 10, 11-13
5	Векторная модель языка. Представление коллекции документов в виде векторов. Мера tf-idf.	Семинар Практикум	8	6, 10, 11-13
Семестр 4				
6	Улучшение качества информационного поиска с учётом семантически близких слов. Задача разрешения лексической неоднозначности	Семинар Практикум	6	6, 10, 11-13
7	Частеречная разметка и синтаксический анализ текста.	Семинар Практикум	6	6, 10, 11-13
8	Построение простейших грамматик и парсинг текста на основе таких грамматик.	Семинар Практикум	8	12-13
9	Проблемы перевода. Машинный перевод.	Практикум	4	8-10
Всего:			68	

4.4. Лабораторные занятия

Темы лабораторных занятий и их трудоемкость приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Лабораторные занятия и их трудоемкость

№ п/п	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость, (час)	№ раздела дисциплины
Учебным планом не предусмотрено			

4.5. Курсовое проектирование (работа)

Учебным планом не предусмотрено

4.6. Самостоятельная работа обучающихся

Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость приведены в таблице 6.

Таблица 6 Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость

Вид самостоятельной работы	Всего, час	Семестр 3, час	Семестр 4, час
1	2	3	4
Самостоятельная работа, всего	43	40	3
изучение теоретического материала дисциплины (ТО)	23	20	3
курсовое проектирование (КП, КР)			
расчетно-графические задания (РГЗ)			
выполнение реферата (Р)			
Подготовка к текущему контролю (ТК)	5	2	3
домашнее задание (ДЗ)	10	6	4
контрольные работы заочников (КРЗ)			

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся указаны в п.п. 8-10.

6. Перечень основной и дополнительной литературы

6.1. Основная литература

Перечень основной литературы приведен в таблице 7.

Таблица 7 – Перечень основной литературы

Шифр	Библиографическая ссылка / URL адрес	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
[81(075) K28 8]	Касевич В.Б. Введение языкознание: учебник для СПО. М.: Академия; СПб.: СПбГУ, 2011. – 229 с.	Кол-во экз. в библ. - ФО(4), СО(70).
[8(075)=20 M31 8]	Маслов Ю.С. Введение в языкознание: учебник. М.: Академия, 2007. - 304 с	Кол-во экз. в библ. - ЛСЧЗ(2), ЛС(17).
[81 C56 8]	Современная американская лингвистика: Фундаментальные направления / Под ред. А.А. Кибрика, И.М. Кобозевой и И.А. Секериной. - 4-е изд.. - М.: Книжный дом "Либроком"; М.: URSS, 2010. - 480 с.	Кол-во экз. в библ. - ФО(2), ГС(28).

6.2. Дополнительная литература

Перечень дополнительной литературы приведен в таблице 8.

Таблица 8 – Перечень дополнительной литературы

Шифр	Библиографическая ссылка/ URL адрес	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
[004.8 В29 004]	<i>Венцов А.В., Касевич В.Б.</i> Проблемы восприятия речи. - 2-е изд.. - М.: УРСС, 2003. - 237 с.	Кол-во экз. в библи. - ФО(2), ГС(10).
[8(03)=82 323 8Р(03)]	<i>Зализняк А.А.</i> Грамматический словарь русского языка: словоизменение: около 100 000 слов. - 3-е изд., стер. - М.: Рус. кн., 1987. - 880 с.	Кол-во экз. в библи. - КЛЧЗ(1), ГСЧЗ(1)
http://www soi.city.ac.uk/~ser/idfpapers/ksj_orig.pdf	Jones K. S. A statistical interpretation of term specificity and its application in retrieval // Journal of Documentation : журнал. — MCB University: MCB University Press, 2004.	
http://telemat.det.unifi.it/book/2001/wchange/download/stem_porter.html	M. F. Porter An algorithm for suffix stripping // Program. — 1980. — Т. 14. — № 3.	
http://victoria.lviv.ua/html/fl5/NaturalLanguageProcessingWithPython.pdf	Steven Bird, Ewan Klein, Edward Loper. Natural Language Processing with Python.	
http://webground.su/services.php?param=book&part=internetica_content.htm	Ландэ Д., Снарский А., Безсуднов И. ИНТЕРНЕТИКА. Навигация в сложных сетях: модели и алгоритмы. Москва-2009.	
http://padabum.com/d.php?id=79280	<i>Маннинг К., Рагхаван П., Шютце Х.</i> Введение в	

	информационный поиск. Вильямс, 2011.	
http://padabum.com/d.php?id=79280	<i>Daniel Jurafsky, James H. Martin. Speech and Language Processing. 2nd edition. Prentice-Hall.</i>	
http://www.razym.ru/naukaobraz/educationdru/147452-vahtin-nb-golovko-ev-sociolingvistika-i-sociologiya-yazyka.html	<i>Вахтин Н.Б., Головки Е.В. Социоллингвистика и социология языка: Учебное пособие. СПб.: ИЦ «Гуманитарная Академия»; Изд-во Европейского университета в Санкт-Петербурге, 2004. 336 с.</i>	

7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети ИНТЕРНЕТ, необходимых для освоения дисциплины

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети ИНТЕРНЕТ, необходимых для освоения дисциплины приведен в таблице 9.

Таблица 9 – Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети ИНТЕРНЕТ, необходимых для освоения дисциплины

URL адрес	Наименование
http://narusco.ru/	Корпус русского литературного языка
http://ruscorpora.ru/	Национальный корпус русского языка
http://genlingnw.ru/Staff/Chernigo/Minerva/content.html	Проект дистанционного обучения нейролингвистике «Минерва»
http://www.polit.ru/lectures/2009/10/23/corpus.html	Плунгян В. Почему современная лингвистика должна быть лингвистикой корпусов
http://starling.rinet.ru/	Сайт «Вавилонская башня».
http://www.speechpro.ru/	Сайт компании «Центр речевых технологий».

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

8.1. Перечень программного обеспечения

Перечень используемого программного обеспечения представлен в таблице 10.

Таблица 10 – Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование
1	MS Office 2013:

	Номер лицензии: 62042637 Родительская программа: 92010750ZZE1506 Договор на приобретение: 402-7
2	Офис: Microsoft® Office Professional Plus 2007 Russian Тип лицензии: Academic Номер лицензии 44260430

8.2. Перечень информационно-справочных систем

Перечень используемых информационно-справочных систем представлен в таблице 11.

Таблица 11 – Перечень информационно-справочных систем

№ п/п	Наименование
1.	Электронно-библиотечная система Лань URL: https://e.lanbook.com/
2.	Электронно-библиотечная система Znanium URL: https://znanium.com/
3.	Информационно-правовой портал ГАРАНТ.РУ URL: http://www.garant.ru/
4.	Правовая поддержка КОНСУЛЬТАНТПЛЮС URL: http://www.consultant.ru

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Состав материально-технической базы представлен в таблице 12.

Таблица 12 – Состав материально-технической базы

№ п/п	Наименование составной части материально-технической базы	Номер аудитории (при необходимости)
1	Аудитория для практических занятий Компьютерный класс	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории Ауд. 34-10
2	Аудитории общего пользования (для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации)	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации большой аудитории
3	Библиотека, Интернет-класс ГУАП (для самостоятельной работы)	Помещения укомплектованы специализированной мебелью, оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду ГУАП

10. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

10.1. Состав фонда оценочных средств приведен в таблице 13

Таблица 13 - Состав фонда оценочных средств для промежуточной аттестации

Вид промежуточной аттестации	Примерный перечень оценочных
------------------------------	------------------------------

	средств
Экзамен	Список вопросов к экзамену; Экзаменационные билеты; Задачи; Тесты.
Зачет	Список вопросов; Тесты.

10.2. Перечень компетенций, относящихся к дисциплине, и этапы их формирования в процессе освоения образовательной программы приведены в таблице 14.

Таблица 14 – Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Номер семестра	Этапы формирования компетенций по дисциплинам/практикам в процессе освоения ОП
ОПК-1 «способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач»	
1	Основы языкознания
2	Основы языкознания
3	Основы теоретической и прикладной лингвистики
4	Основы теоретической и прикладной лингвистики
4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
6	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая)
8	Производственная преддипломная практика
ОПК-2 «способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности»	
1	Основы языкознания
2	Философия
2	Основы языкознания
3	Основы теоретической и прикладной лингвистики
4	Основы теоретической и прикладной лингвистики
8	Производственная преддипломная практика
ОПК-3 «владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей»	
1	Основы языкознания
2	Деловая коммуникация на русском языке
2	Основы языкознания
3	Основы теоретической и прикладной лингвистики
4	Основы теории языка. Фонетика и фонология

4	Основы теоретической и прикладной лингвистики
5	Основы теории языка. Морфология и синтаксис
6	Основы теории языка. Семантика и прагматика
ПК-19 «способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности»	
2	Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
3	Основы теоретической и прикладной лингвистики
4	Компьютерные программы в лингвистических исследованиях
4	Основы теоретической и прикладной лингвистики
4	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
4	Информационные технологии в лингвистике
5	Обработка текстовых массивов
5	Технологии обработки текста и звучащей речи
5	Информационный поиск и извлечение информации
5	Базы данных
5	Автоматизированная обработка письменного языка
6	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая)
6	Обработка текстовых массивов
7	Информационные языки
7	Автоматизированный перевод
8	Информационные языки
8	Производственная преддипломная практика

10.3. В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) у обучающихся компетенций применяется шкала модульно–рейтинговой системы университета. В таблице 15 представлена 100–балльная и 4–балльная шкалы для оценки сформированности компетенций.

Таблица 15 –Критерии оценки уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции		Характеристика сформированных компетенций
100-балльная шкала	4-балльная шкала	
$85 \leq K \leq 100$	«отлично» «зачтено»	- обучающийся глубоко и всесторонне усвоил программный материал; - уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; - опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью направления; - умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи;

		<ul style="list-style-type: none"> - делает выводы и обобщения; - свободно владеет системой специализированных понятий.
$70 \leq K \leq 84$	«хорошо» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> - обучающийся твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы; - не допускает существенных неточностей; - увязывает усвоенные знания с практической деятельностью направления; - аргументирует научные положения; - делает выводы и обобщения; - владеет системой специализированных понятий.
$55 \leq K \leq 69$	«удовлетворительно» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> - обучающийся усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы; - допускает несущественные ошибки и неточности; - испытывает затруднения в практическом применении знаний направления; - слабо аргументирует научные положения; - затрудняется в формулировании выводов и обобщений; - частично владеет системой специализированных понятий.
$K \leq 54$	«неудовлетворительно» «не зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> - обучающийся не усвоил значительной части программного материала; - допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении; - испытывает трудности в практическом применении знаний; - не может аргументировать научные положения; - не формулирует выводов и обобщений.

10.4. Типовые контрольные задания или иные материалы:

1. Вопросы (задачи) для экзамена (таблица 16)

Таблица 16 – Вопросы (задачи) для экзамена

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для экзамена
1	<p>Основные понятия прикладной лингвистики. Лингвистические модели.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Введение в прикладную лингвистику. 2) Прикладная лингвистика и ее соотношение с общим языкознанием и другими научными дисциплинами. 3) Теоретические аспекты прикладной лингвистики. 4) Объект изучения прикладной лингвистики. 5) Прикладная лингвистика и разработка систем искусственного интеллекта. 6) Основные типы формальных моделей для описания языка. 7) Средства формализации в фонологии, морфологии, синтаксисе, семантике 8) Интегральная модель описания языка и ее основные компоненты 9) Понятие формальной грамматики; классы формальных грамматик: порождающие, категориальные и др. 10) Моделирование лингвистических исследований
2	<p>Алгоритмы и их применение в лингвистике. Общие принципы построения систем обработки текста.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Алгоритмы, их свойства 2) Способы записи алгоритмов 3) Принципы построения алгоритмов морфологического анализа 4) Принципы построения алгоритмов синтаксического анализа 5) Принципы построения алгоритмов семантического анализа

	6) Общая характеристика средств автоматизации обработки текста (письменного и устного) 7) Системы автоматического индексирования текстов 8) Системы автоматического аннотирования, реферирования текстов 9) Технология гипертекста и ее использование в информационных системах 10) Системы проверки правописания и грамматики
3	Лингвистические процессоры. Лингвистический процессор Semantix. 1) Принцип построения, структура и состав лингвистического процессора 2) Анализ текста на естественном языке в лингвистическом процессоре на различных уровнях. Морфологический анализ 2) синтаксический анализ на основе морфологического 4) Синтез фраз естественного языка в лингвистическом процессоре 5) семантико-синтаксический; лексико-семантический 6) Семантико-ориентированные лингвистические процессоры 7) Принцип работы лингвистического процессора Semantix 8) Основные компоненты процессора Semantix 9) Выделяемые объекты и связи процессора Semantix 10) Факторы, определяющие качество процессора процессора Semantix
4	Лингвокогнитивные механизмы НЛП. 1) Механизмы вариативной интерпретации действительности в нейро-лингвистическом программировании. 2) Понятие языкового моделирования и вариативной интерпретации. 3) Психолингвистические основания НЛП. 4) Роль механизмов языкового моделирования и вариативной интерпретации в НЛП.
5	Когнитивные аспекты компьютерной лингвистики. 1) Понятие моделирования мышления в компьютерной лингвистике. 2) Связь между языком и мышлением. 3) Элементы системы искусственного интеллекта. 4) Механизм мышления человека. 5) Ассоциативное построение понятий. 6) Представление знаний. 7) Семантические сети и фреймы. 8) Лингвистический аспект представления знаний. 9) Понимание текста. 10) Когнитивный инструментарий компьютерной лингвистики
6	Лингводидактические программы: проблемы экспертной оценки.
7	Экспертные системы МП.
8	Автоматизированный анализ естественного языка.
9	Лингвистические базы данных и поисковые системы.
10	Анализ лингвистических ресурсов. Системы синтеза текста. 1) Основные задачи фонетических лингвистических ресурсов 2) Уровни артикуляционного анализа, акустическая структура сигнала. 3) Стратегии анализа (понимания и распознавания) звучащей речи 4) Программы анализа устных и письменных текстов "Лингвоанализатор", ВААЛ, Cognitive Dwarf, "Книгодел" и др 5) Задачи и методы синтеза речи 6) Автоматический анализ текста в системе синтеза речи 7) Критерии оценки синтеза речи 8) Разработки систем синтеза речи на различных языках
11	Реализация информационных технологий в обработке и переводе текстов.

	Приклад.линг.								
--	---------------	--	--	--	--	--	--	--	--

2. Вопросы (задачи) для зачета / дифференцированного зачета (таблица 17)

Таблица 17 – Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для зачета / дифференцированного зачета
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Объект и методы прикладной лингвистики. 2. Теоретические аспекты прикладной лингвистики. 3. Круг задач прикладной лингвистики. 4. Взаимосвязь прикладной лингвистики с другими лингвистическими и нелингвистическими дисциплинами. 5. Основные методы и средства прикладной лингвистики. 6. Компьютерная лингвистика как прикладная лингвистическая дисциплина. 7. Гипертекстовые технологии представления текста. 8. Принципы построения гипертекстовых систем. 9. Компьютерное обеспечение представления знаний. 10. Проблематика количественной лингвистики с теоретической и прикладной точек зрения. 11. Частотные словари лексем, словоформ, морфем, фонем, звуков, букв. Принципы создания, методы использования в прикладных целях. 12. Проблемы создания и функционирования автоматизированных систем контент-анализа. 13. Автоматизированный анализ естественного языка: достижения и перспективы. 14. Проблемы морфологического анализа. 15. Синтаксический анализ предложений на естественном языке: принципы и реализация. 16. Проблемы семантического анализа. 17. Автоматическое аннотирование и реферирование текстов: основы технологии. 18. Прикладные аспекты лексикографии. 19. Исходные понятия корпусной лингвистики. Требования к корпусу текстов. 20. Виды корпусов, принципы организации, системы управления, использование

	<p>в прикладных целях.</p> <p>21. Разработка корпусов текстов</p> <p>22. Основные понятия информационного поиска.</p> <p>23. Типы информационно-поисковых систем. Информационно-поисковые языки.</p> <p>24. Прикладные аспекты перевода.</p> <p>25. Стратегии машинного перевода. Автоматизированные и полуавтоматизированные системы перевода.</p> <p>26. Области использования машинного перевода.</p> <p>27. Важнейшие системы машинного перевода.</p> <p>28. Перспективы развития систем машинного перевода (когнитивные и прагматические аспекты).</p> <p>29. Компьютерная лингводидактика.</p> <p>30. Программное обеспечение обучения языку. Виды лингводидактических программ..</p> <p>31. Прикладные аспекты терминоведения.</p> <p>32. Важнейшие направления деятельности в терминоведении и терминографии.</p> <p>33. Лингвистические аспекты теории воздействия: языковые механизмы вариативной интерпретации действительности.</p> <p>34. Механизмы вариативной интерпретации действительности в нейро-лингвистическом программировании.</p> <p>35. Роль языковых механизмов вариативной интерпретации действительности в НЛП</p> <p>36. Контент-анализ: цели и области использования.</p>
--	---

3. Темы и задание для выполнения курсовой работы / выполнения курсового проекта (таблица 18)

Таблица 18 – Примерный перечень тем для выполнения курсовой работы / выполнения курсового проекта

№ п/п	Примерный перечень тем для выполнения курсовой работы / выполнения курсового проекта
	Учебным планом не предусмотрено

4. Вопросы для проведения промежуточной аттестации при тестировании (таблица 19)

Таблица 19 – Примерный перечень вопросов для тестов

№ п/п	Примерный перечень вопросов для тестов
	<p>. Найдите лишнее. Основные направления прикладной лингвистики:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Распознавание символов b) Создание компьютерных программ c) Машинный перевод d) Автоматическое извлечение данных <p>2. Базовая классификация формальных моделей в лингвистике включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) предметные, речевые и невербальные модели b) модели лингвистических знаний и модели деятельности лингвиста c) модели анализа, синтеза, порождающие и исследовательские d) ни одно из перечисленных <p>4. Моделью анализа называется</p> <ul style="list-style-type: none"> a) конечное число правил, способных проанализировать бесконечное число предложений данного языка b) устройство, содержащее конечное число правил, способное построить бесконечное множество предложений языка и приписать каждому из них некоторую структурную характеристику c) неограниченное число правил, способных проанализировать и структурировать бесконечное количество предложений данного языка d) конечное число правил, способных построить бесконечно большое число правильных предложений <p>5. Лингвистические модели, задающие информанту для анализа текст, множество правильных фраз и множество семантических инвариантов, именуются:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) синтезирующими b) порождающими c) исследовательскими d) агглютинирующими <p>6. Основная цель синтетических моделей - смоделировать:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) понимание текста b) деятельность лингвиста c) умение отличать правильное от неправильного в языке d) производство, генерацию текста <p>7. Исчисление как средство лингвистического моделирования <u>не</u> предполагает наличия:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) исходных (неопределяемых) понятий, имен, образующих "алфавит символов"

	<p>b) первичных (недоказываемых) утверждений о связях между понятиями (аксиом)</p> <p>c) построения новых аксиом, имен и теорий</p> <p>d) правил вывода новых утверждений (теорем) из уже имеющихся.</p> <p>8. Метрическая модель Либермана и Принса, исследующая ритмическую структуру слов и словосочетаний вне сегментной цепочки, разделяет гласные на:</p> <p>a) ударные и безударные</p> <p>b) верхнего, среднего и нижнего подъема</p> <p>c) сильные и слабые</p> <p>d) лабиализованные и нелабиализованные</p> <p>9. Лексикализм – это принцип формирования производных и морфологически сложных слов по:</p> <p>a) правилам словоизменения</p> <p>b) синтаксическим правилам</p> <p>c) фонетическим правилам</p> <p>d) лексическим правилам</p> <p>10. Сетевая семантическая универсальная модель UNL (Universal Network Language) представляет собой,</p> <p>a) цепочку символов, определяемых контекстом, используемых для генерации элементов естественных языков</p> <p>b) графические узлы - универсальные слова с приписанными атрибутами (синтаксическими и семантическими характеристиками) и дугами (семантические отношения)</p> <p>c) последовательность команд, выполнение которых ведет к выделению желаемого объекта</p>
--	---

5. Контрольные и практические задачи / задания по дисциплине (таблица 20)

Таблица 20 – Примерный перечень контрольных и практических задач / заданий

№ п/п	Примерный перечень контрольных и практических задач / заданий
1	Определите основные технологии гипертекста и их использование в информационных системах
2	Опишите основные типологические ошибки систем автоматизированного перевода
3	Компьютерный словарь АBBYY Lingvo Теоретический материал. АBBYY Lingvo — семейство электронных (с 1989) и печатных (с 2007) словарей. Создано российской компанией АBBYY. 13 августа 2008 года вышла новая версия x3 (икс три). 12 августа 2010 года вышла версия для Mac OS X[1]. Объем словарных статей составляет более 8,7 млн.

4	Оценка качества онлайн перевода - Translation Looks Like (TLL)
5	<ol style="list-style-type: none"> 1. Назовите «фактор более значительный, чем какой-нибудь другой» в жизни индивидов и обществ. 2. Назовите ключевой элемент американской национальной идентичности. 3. Какие общественные группы выступили организатором референдумов о статусе английского языка и о двуязычном образовании в конце 20 – начале 21 века в США? 4. В каком округе впервые в США было введено двуязычное образование? 5. Какие слои населения в США выступали за отмену двуязычного образования? 6. Какая идеология лежит в основе языковой политики США? 7. Когда был принят Акт о двуязычном образовании? 8. Приведите аргументы противников и сторонников двуязычного образования? 9. Чем грозит потеря родных языков семьям иммигрантов? 10. Назовите причину / причины языковых противоречий в США. 11. Всегда ли языковая ассимиляция означает культурную ассимиляцию? 12. Назовите президента США, который первым выступил с ежегодным обращением к народу на испанском языке.

10.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и / или опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, содержатся в Положениях «О текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации студентов ГУАП, обучающихся по программам высшего образования» и «О модульно-рейтинговой системе оценки качества учебной работы студентов в ГУАП».

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Компьютерные технологии в лингвистических исследованиях – современная, быстро развивающаяся область, возникшая вследствие растущих потребностей лингвистики во внедрении компьютерных технологий для работы с большими массивами языковых данных. На современном технологическом уровне лингвистику уже не удовлетворяют просто электронные библиотеки или полнотекстовые базы данных. Лингвисту нужны электронные корпуса, т.е. такие электронные коллекции текстов, которые: отобраны исходя из некоторых принципов, специально подготовлены и размечены, и в которых с помощью специальных программ можно искать необходимые фрагменты текста по заданным параметрам. Теоретические и практические аспекты использования информационных технологий в лингвистике и являются предметом изучения учебной дисциплины «Основы теоретической и прикладной лингвистики».

Методические указания для обучающихся по освоению лекционного материала

Основное назначение лекционного материала – логически стройное, системное, глубокое и ясное изложение учебного материала. Назначение современной лекции в рамках дисциплины не в том, чтобы получить всю информацию по теме, а в освоении фундаментальных проблем дисциплины, методов научного познания, новейших достижений научной мысли. В учебном процессе лекция выполняет методологическую, организационную и информационную функции. Лекция раскрывает понятийный аппарат конкретной области знания, её проблемы, дает цельное представление о дисциплине, показывает взаимосвязь с другими дисциплинами.

Планируемые результаты при освоении обучающимся лекционного материала:

- получение современных, целостных, взаимосвязанных знаний, уровень которых определяется целевой установкой к каждой конкретной теме;
- получение опыта творческой работы совместно с преподавателем;

- развитие профессионально–деловых качеств, любви к предмету и самостоятельного творческого мышления.
- появление необходимого интереса, необходимого для самостоятельной работы;
- получение знаний о современном уровне развития науки и техники и о прогнозе их развития на ближайшие годы;
- научиться методически обрабатывать материал (выделять главные мысли и положения, приходиться к конкретным выводам, повторять их в различных формулировках);
- получение точного понимания всех необходимых терминов и понятий.

Лекционный материал может сопровождаться демонстрацией слайдов и использованием раздаточного материала при проведении коротких дискуссий об особенностях применения отдельных тематик по дисциплине.

Структура предоставления лекционного материала:

- общий план лекции, основные темы;
- примеры, подтверждающие теоретические положения (представлены на слайдах);
- основные итоги, подробно материал лекций обсуждается на семинарских занятиях.

Методические указания для обучающихся по прохождению практических занятий

Практическое занятие является одной из основных форм организации учебного процесса, заключающейся в выполнении обучающимися под руководством преподавателя комплекса учебных заданий с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности.

Целью практического занятия для обучающегося является привитие обучающемуся умений и навыков практической деятельности по изучаемой дисциплине.

Планируемые результаты при освоении обучающимся практических занятий:

- закрепление, углубление, расширение и детализация знаний при решении конкретных задач;
- развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности;
- овладение новыми методами и методиками изучения конкретной учебной дисциплины;
- выработка способности логического осмысления полученных знаний для выполнения заданий;
- обеспечение рационального сочетания коллективной и индивидуальной форм обучения.

Функции практических занятий:

- познавательная;
- развивающая;
- воспитательная.

По характеру выполняемых обучающимся заданий по практическим занятиям подразделяются на:

- ознакомительные, проводимые с целью закрепления и конкретизации изученного теоретического материала;
- аналитические, ставящие своей целью получение новой информации на основе формализованных методов;

– творческие, связанные с получением новой информации путем самостоятельно выбранных подходов к решению задач.

Формы организации практических занятий определяются в соответствии со специфическими особенностями учебной дисциплины и целями обучения. Они могут проводиться:

– в интерактивной форме (решение ситуационных задач, занятия по моделированию реальных условий, деловые игры, игровое проектирование, имитационные занятия, выездные занятия в организации (предприятия), деловая учебная игра, ролевая игра, психологический тренинг, кейс, мозговой штурм, групповые дискуссии);

– в не интерактивной форме (выполнение упражнений, решение типовых задач, решение ситуационных задач и другое).

Методика проведения практического занятия может быть различной, при этом важно достижение общей цели дисциплины.

Требования к проведению практических занятий

Практические занятия по дисциплине могут иметь формат семинара-дискуссии, семинара-конференции, коллоквиума, но большую часть практических занятий составляет ознакомительная работа с компьютерными программами.

Обязательным элементом практического занятия является проверка правильности выполнения домашнего задания и его обсуждение.

Приветствуется заслушивание докладов и презентации.

Конспектирование фундаментальных работ по основным разделам лингвистики является обязательным.

Методические указания для обучающихся по прохождению самостоятельной работы

В ходе выполнения самостоятельной работы, обучающийся выполняет работу по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Для обучающихся по заочной форме обучения, самостоятельная работа может включать в себя контрольную работу.

В процессе выполнения самостоятельной работы, у обучающегося формируется целесообразное планирование рабочего времени, которое позволяет им развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, помогает получить навыки повышения профессионального уровня.

Методическими материалами, направляющими самостоятельную работу обучающихся является учебно-методический материал по дисциплине.

Рекомендации по подготовке реферата / сообщения

Одной из практических задач освоения курса является написание реферата. *Целью* написания реферата является демонстрация студентом умений и навыков самостоятельного анализа, обобщения и осмысления информации по выбранной теме.

В ходе подготовки реферата целесообразно выделить следующие *этапы* работы:

- выявление источников по интересующему вопросу в печатной литературе и ресурсах Интернета;
- сбор и обобщение информации;
- составление плана реферата;
- собственно написание и оформление реферата.

План реферата должен в лаконичной форме отражать основное содержание работы. В его основе – логика рассмотрения проблемы на основе системных знаний лингвистики и переводоведения и сформированных умений и навыков, необходимых для сопровождения межкультурной коммуникации и перевода.

При *оценке* качества реферата преподаватель учитывает:

- достаточность списка литературы для освещения темы;
- соответствие плана реферата задачам освещения выбранной темы;
- умение анализировать различные аспекты перевода в общем контексте межкультурной коммуникации;
- умение излагать материал логично и аргументировано;
- правильность оформления реферата.

Объём реферата должен составлять 10-15 страниц печатного текста, 1,5 интервала, шрифт Times New Roman Cyr, размер шрифта – 14 пунктов. В конце работы должны быть указаны использованные источники и литература.

Советы по подготовке к экзамену (зачету)

При изучении данной дисциплины и подготовке к зачету (экзамену) студенту рекомендуется:

- предварительно изучить рабочую программу дисциплины (см. выше);
- перед каждой лекцией обратиться к учебникам и учебным пособиям, рекомендуемым преподавателем дисциплины, конспектам лекций (в печатном или электронном виде);
- просмотреть файл с содержанием материала, излагаемого на лекции, файл с раздаточными материалами по конкретной лекции;
- воспользоваться кратким словарем терминов и персоналий, предлагаемых УМК;
- использовать, по возможности, хрестоматию;
- сделать (при наличии) тесты и задания по изученной теме;
- работая с дополнительной литературой, обратить особое внимание на различные подходы к определению базовых понятий курса, попытаться определить свою позицию по данному вопросу.

Дифференцированный зачет включает:

Теоретический вопрос по курсу с учетом лекционного материала, материала практических занятий, рефератов и самостоятельной работы.

Темы, выносимые на самостоятельное изучение:

1. Языковая политика
2. Изучение процессов порождения и восприятия речи
3. Изучение нарушений речи.

Для отчета по темам, выносимым на самостоятельное изучение, студенты представляют (а) конспекты рекомендуемых работ и (б) индивидуальное задание - создание презентации с помощью мастера Автосодержания.

Примерные темы для индивидуального задания:

1. Психолингвистические теории и модели процесса порождения речи.
2. Психолингвистическая теория порождения речи в концепции Московской психолингвистической школы.
3. Модель механизма порождения речевого высказывания А.А.Леонтьева.
4. Теоретические концепции процессов восприятия и понимания речи.
5. Психолингвистическая модель процесса восприятия и понимания речевого высказывания.
6. Специфические особенности внутренней речи в интерпретации школы Л.С. Выготского.
7. Особенности формирования внутренней речи в онтогенезе.
8. Особенности структуры внутренней речи.
9. Особенности семантики внутренней речи.
10. Кодовые единицы внутренней речи.
11. Теория Н.И. Жинкина об особых кодах внутренней речи.
12. Психолингвистическая теория порождения речи в концепции отечественной психолингвистической школы.
13. Общие психолингвистические закономерности усвоения языка детьми.
14. Психо-лингвистические особенности людей с ринолалией.
15. Психо-лингвистические особенности людей с ОНР.
16. Психо-лингвистические особенности людей с дизартрией.
17. Психо-лингвистические особенности людей с заиканием.
18. Психо-лингвистические особенности людей с алалией.
19. Общественный характер развития и функционирования языков
20. Вопрос языка – это вопрос власти
21. Современные американские и английские лингвисты о языковой политике.
22. «Изучение языка поможет нам понимать поступки людей и управлять этими поступками»
23. Политика мультикультурализма в Европе в конце 20 – начале 21 века.
24. Русский язык в современной языковой ситуации России.
25. Почему официальным языком в США де-факто является английский язык?
26. Языковая политика в моноязычных государствах.
27. Социолингвистические результаты доминирования идеологии одноязычия в США.
28. Растущее языковое разнообразие как угроза государственному единству.
29. Культурная ассимиляция как результат лингвистической ассимиляции.
30. Этапы школьной языковой политики в США в классификации Зейнер Ф Бейконта.
31. Hispanics в США.
32. Причины возникновения языковых противоречий.

Литература для выполнения индивидуального задания

1. Анисимов А.В., Белецкий М.И., Севбо И.П. К построению малых баз данных с диалогом на естественном языке // Научно-техническая информация. Сер. 2. 1984. № 5.
2. Апресян Ю.Д. Идеи и методы современной структурной лингвистики. М., 1966.
3. Арапов М.В., Херц М.М. Математические методы в исторической лингвистике. М., 1974.
4. Баранов А.Н. Категории искусственного интеллекта в лингвистической семантике. Фреймы и сценарии. М., 1987.
5. Ванников Ю.В. Виды научно-технического перевода: общая характеристика, функции, основные требования. М., 1988

6. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков. М. 1999.
7. Виноградов, В.С. Перевод. Общие и лексические вопросы [Электронный ресурс]. - Волгоград: Б. и., 2004. (1 электрон. опт. диск)
8. Виноградов, В.С. Перевод: Общие и лексические вопросы. - М.: КДУ, 2004
9. Гладкий А.В., Мельчук И.А. Элементы математической лингвистики. М., 1969.
10. Головин Б.Н. Язык и статистика. М., 1971.
11. Грабовский, В.Н. Технология Translation Memory // Мосты, 2/2004.
12. Звезгинцев В. А. Теоретическая и прикладная лингвистика. // М, 1968.
13. Карбонелл Дж., Хейз Ф. Стратегии преодоления коммуникативных неудач при анализе неграмматичных языковых выражений // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXIV. М., 1989.
14. Карпова Г.Д., Пирогова Ю.К., Кобзарева Т.Ю., Микаэлян Е.В. Компьютерный синтаксический анализ: описание моделей и направлений разработок. Итоги науки и техники. Сер. Вычислительные науки. Т. 6. М., 1991.
15. Касевич В.Б. Семантика. Синтаксис. Морфология. М., 1988.
16. Касевич В.Б. Элементы общей лингвистики. М., 1977.
17. Кустова Г.И. Типы производных значений и механизмы языкового расширения. М., 2004.
18. Лайонз Дж. Введение в теоретическую лингвистику. М., 1987.
19. Лихтарович А. А. ЭВМ анализирует текст. // Минск, 1989.
20. Мальковский М.Г. и др. Взаимодействие с ЭВМ на естественном языке: проблемы речевых ошибок. Машинный фонд русского языка: Предпроектные исследования. М., 1988.
21. Мартынов В.В. Основы семантического кодирования: Опыт представления и преобразования знаний. Минск. 2001.
22. Мельчук И.А., Жолковский А.К. Толково-комбинаторный словарь современного русского языка: Опыты семантико-синтаксического описания русской лексики. Вена. 1984.
23. Налимов В. В. Вероятностная модель языка. // М., 1974.
24. Никитина С.Е. Семантический анализ языка науки. М., 1987.
25. Никитина С.Е. Тезаурус по теоретической и прикладной лингвистике. М., 1978.
26. Падучева Е.В. Динамические модели в семантике лексики. М., 2004.
27. Пиотровский Р. Г. Текст, машина, человек. // Л., 1978;
28. Прикладное языкознание / Под ред. А.С Герда. СПб., 1996.
29. Прикладные аспекты лингвистики. // М., 1989.
30. Ревзин, И.И., Розенцвейг, В.Ю. Основы общего и машинного перевода. - М., 1964.
31. Селфридж. Интегральная обработка обеспечивает надежное понимание // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXIV. М., 1989.
32. Структурная и прикладная лингвистика. Вып. 1. // Под ред. А. С. Герда. Л, 1978.
33. Хендрикс Г. Вопросы инженерной психологии при организации диалога на естественном языке в прикладных системах // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XII. М., 1983.
34. Шенк Р. Обработка концептуальной информации. М., 1980.
35. Лионтьева Н.Н. Автоматическое понимание текстов: системы, модели, ресурсы: учеб. Пособ. для студ. лингв. фак. вузов – М.: Издательский центр «Академия», 2006. – 304 с.
36. Жидкова Т.В., Бреус И.Б. Компьютерная подготовка решений и документов. Издательство Дело, 2002, 440 с.
37. Елизаветина Т.М. Компьютерные презентации: от риторики до слайд-шоу, Изд: КУДИЦ-ОБРАЗ: 2003.
38. Мануйлов В.Г. Мультимедийные компоненты презентаций Power Point XP, Информатика и образование № 12 – 2004, №1, №2, №5 – 2005.
39. Евдокимова И.С. Естественно-языковые системы: курс лекций. – Улан-удэ: изд-во ВСГТУ, 2006. – 92 с.: илл.
40. Апресян Ю.Д., Богуславский И.М., Иомдин Л.Л. Лингвистический процессор для сложных информационных систем. - М.: Наука, 1992. - 256 с.

41. Волкова И.А. Введение в компьютерную лингвистику. Практические аспекты создания лингвистических процессоров, М.: ВМиК МГУ, 2006
42. Фомичев В.А. Формализация проектирования лингвистических процессоров – М.: МАКС Пресс, 2005. 368 с.
43. Любарский Ю.Я. Интеллектуальные информационные системы. – М.: Наука, 1990. – 227 с.
44. Гаврилова Т.А., Хорошевский В.Ф. Базы знаний интеллектуальных систем. - СПб.: Питер, 2000.
45. Добрынин В. Теория информационно-логических систем. Информационный поиск. (Методические указания к курсу). - СПб., 2002.
46. Шрайберг Я.Л. Автоматизированные библиотечно-информационные системы России: Состояние, выбор, внедрение, развитие . - М.: Либерия, 1996. - 271 с.
47. Романова, Т. В. О содержании понятия концептуальный анализ текста / Вестник Оренбургского государственного университета. – 2004. – N 1. – С. 20-24.
48. Компьютерный синтез и клонирование речи. Автор: Лобанов Б.М., Цирульник Л.И. Издательство: Белорусская наука. Год: 2008
49. Сорокин В. Н. Синтез речи. — М.: Наука, 1992, с. 392.

Методические указания для обучающихся по прохождению промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация обучающихся предусматривает оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине. Она включает в себя:

- экзамен – форма оценки знаний, полученных обучающимся в процессе изучения всей дисциплины или ее части, навыков самостоятельной работы, способности применять их для решения практических задач. Экзамен, как правило, проводится в период экзаменационной сессии и завершается аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

- зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся в ходе изучения учебной дисциплины в целом или промежуточная (по окончании семестра) оценка знаний обучающимся по отдельным разделам дисциплины с аттестационной оценкой «зачтено» или «не зачтено».

- дифференцированный зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся при изучении дисциплины, при выполнении курсовых проектов, курсовых работ, научно-исследовательских работ и прохождении практик с аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Система оценок при проведении промежуточной аттестации осуществляется в соответствии с требованиями Положений «О текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации студентов ГУАП, обучающихся по программам высшего образования» и «О модульно-рейтинговой системе оценки качества учебной работы студентов в ГУАП».

Лист внесения изменений в рабочую программу дисциплины

Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения	Содержание изменений и дополнений	Дата и № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой